



Microsoft

Уже более 12 лет наши специалисты успешно выполняют проекты для компании Microsoft — очень сложные, но приносящие огромное удовлетворение от работы.

Главной задачей сотрудников Janus является локализация программного обеспечения Microsoft, обеспечение высокого качества конечного продукта и поставки точно к сроку, установленному клиентом. Ключевой особенностью нашей работы над проектами Microsoft является локализация программного обеспечения и всей сопутствующей документации одновременно для 15 языков.

Результаты работы, проделанной нашими переводчиками и редакторами, должны полностью соответствовать стандартам качества языка Microsoft — Microsoft Language Excellence, а все термины, используемые в проектах, проходят обязательную проверку на соответствие терминологии, одобренной системой Microsoft Terminology Research Engine System.

Наличие региональных производственных офисов Janus не только удобно для наших клиентов, но и экономит время, обеспечивая поставку точных, высококачественных переводов на 15 языков.

Наши проекты для Microsoft проходят три этапа: перевод, редактуру и корректуру.

В дополнение к услугам перевода, редактуры и корректуры компания Janus разрабатывает инструкции по стилистическому оформлению, отражающие новый подход Microsoft к переводческому программному обеспечению, а также продолжает работать над новыми и уже существующими терминами, оказывает языковую поддержку переводческой команде, выполняет внутреннюю оценку переводов и лингвистическое тестирование конечного продукта. Чтобы осуществить все это, мы выбираем ведущего лингвиста с соответствующим опытом работы с продуктами Microsoft для каждого языка.





## Задачи

- Соответствие стандартам Microsoft Language Excellence.
- Строгое соответствие существующей терминологии.
- Высококачественная работа, 15 версий на 15 языках.

## Решения

- Создание команды высококвалифицированных и опытных экспертов в области ИТ.
- Создание программы по обучению работе с продуктами Microsoft.
- Создание специального отдела для работы с проектами Microsoft.
- Рабочая процедура контроля качества для обеспечения терминологического соответствия Microsoft Terminology Research Engine System.
- Использование системы управления переводческими проектами.

## Составляющие решений

- Выделенная команда переводчиков, терминологов и редакторов, обеспечивающая полное соответствие требованиям к качеству.
- Сокращение затрат клиента на перевод за счет высокой эффективности, достигнутой благодаря нашей системе управления переводческими проектами.
- Управление терминологическими базами данных, обеспечивающее единство терминологии и, как следствие, качественный продукт и оптимизацию затрат за счет максимального использования имеющихся ресурсов.

Компания Janus предлагает полный спектр услуг по локализации, разработке, редактированию и тестированию благодаря наличию обширной команды специалистов по локализации и интернационализации, а также системы контроля качества и процесса тестирования, сертифицированных по стандарту ISO.

